

ITALIANO


Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni e lo smaltimento imballaggi.
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo.
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Modulo di comunicazione per audiolesi e sintesi vocale compatibile con i seguenti moduli base audio/video della serie MTM:
MTMA01/ MTMV01 Moduli base X1,
MTMA08/ MTMV08 Moduli base Xip,
MTMAIP/ MTMVIP Moduli base IP,
MTMAGSM Modulo audio GSM.

MTMBFVS può essere collocato a fianco o sotto ad uno dei moduli base compatibili come indicato in figura **C**.

Attenzione! Il modulo deve essere abbinato ai frontali dedicati, recanti il simbolo .

Descrizione delle parti, vista anteriore **A**

- 1 Altoparlante.
- 2 Regolatore del volume dell'altoparlante.
- 3 Pulsante e LED giallo per la selezione manuale della lingua nella quale vengono riprodotti i messaggi vocali.

Ad ogni pressione del pulsante il LED giallo si accende, la lingua cambia e viene riprodotto un messaggio di esempio; premere fino a quando si ascolta il messaggio nella lingua desiderata.

Attenzione! Il pulsante **3** funziona come descritto solo in fase di programmazione manuale delle chiamate, quando il modulo MTMBFVS è abbinato a moduli base MTMA01/MTMV01 e MTMA08/MTMV08.

Descrizione delle parti, vista posteriore **B**

- 4 Presa per il cavetto di connessione.
- 5 Dip Switch di configurazione.

6 Cavetto per la connessione ai moduli di comunicazione compatibili.

Funzione dei dip switch **5**

L'impostazione di fabbrica prevede che tutti i dip switch siano in posizione OFF.

1 OFF = Non modificare l'impostazione di fabbrica.

2 ON = MTMBFVS è collegato ad un modulo video.

2 OFF = MTMBFVS è collegato ad un modulo audio.

3 ON = La lingua dei messaggi vocali è francese.

3 OFF = La lingua dei messaggi vocali è quella impostata mediante il software di programmazione sul modulo base o manualmente dal pulsante **3**.

Dati tecnici

Tipo	MTMBFVS
Assorbimento massimo (mA)	55
Assorbimento in stand-by (mA)	20
Alimentazione (V DC)	10,7 ÷ 18
Temperatura di stoccaggio (°C)	-25 ÷ +70
Temperatura di funzionamento (°C)	-25 ÷ +55
Grado di protezione (IP)	54

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.


ENGLISH

General precautions

- Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the manufacturer.
- The installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be carried out by qualified technicians, properly trained in compliance with the regulations in force, including those on health and safety measures and the disposal of packaging.
- Before carrying out any cleaning or maintenance, disconnect the device from the power supply.
- The equipment must be destined solely for the use for which it was expressly designed.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Communication modules for the hearing impaired and for speech synthesis, compatible with the following audio/video base modules from the MTM series: MTMA01/ MTMV01 X1 base module, MTMA08/ MTMV08 Xip base module, MTMAIP/ MTMVIP IP base module, MTMAGSM GSM audio module. MTMBFVS can be positioned next to or directly below one of the compatible base modules as shown in figure **C**.

Warning! The module must be paired with its corresponding front pieces, which bear the  symbol.

Description of parts, front view **A**

- 1 Speaker.
 - 2 Speaker volume button.
 - 3 Button and yellow LED to manually select the voice message language. Each time the button is pressed, the yellow LED comes on, the language changes and an example message is played. Press until you hear the message in the desired language.
- Note: Button **3** works only as described in the manual call programming section, when module MTMBFVS is paired with base modules MTMA01/MTMV01 and MTMA08/MTMV08.

FB00265M4A - ver. 1 - 09/2017

Description of parts, rear view **B**

- 4 Socket for the connection cable.
- 5 Configuration dipswitch.
- 6 Cable to connect to compatible communication modules.

Functions of dipswitch **5**

All dipswitches are factory set to OFF.

1 OFF = Do not change the factory setting.

2 ON = MTMBFVS is connected to a video module.

2 OFF = MTMBFVS is connected to an audio module.

3 ON = The voice message language is French.

3 OFF = The voice message language is the one set using the programming software on the base module, or set manually using button **3**.

Technical data

Type	MTMBFVS
Maximum consumption (mA)	55
Consumption in stand-by mode (mA)	20
Power supply (V DC)	10.7 to 18
Storage temperature (°C)	-25 to +70
Operating temperature (°C)	-25 to +55
Protection rating (IP)	54

This product complies with the relevant directives in force.

Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker. THE DATA AND INFORMATION SHOWN IN THIS MANUAL ARE TO BE CONSIDERED AS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT THE NEED FOR ANY ADVANCE WARNING. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS


Instructions générales

- Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.
- L'installation, la programmation, la mise en service et la manutention du produit ne doivent être effectuées que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents et l'élimination des emballages.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre le dispositif hors tension.
- L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

Module de communication pour malentendants et synthèse vocale compatible avec les modules de base audio/vidéo de la série MTM suivants : MTMA01/ MTMV01 Modules de base X1, MTMA08/ MTMV08 Modules de base Xip, MTMAIP/ MTMVIP Modules de base IP, MTMAGSM Module audio GSM.

MTMBFVS peut être positionné à côté ou sous l'un des modules de base compatibles comme indiqué sur la figure **C**.

Attention ! Le module doit être combiné aux façades dédiées portant le symbole .

Description des parties, vue de face **A**

- 1 Haut-parleur.
- 2 Dispositif de réglage du volume du haut-parleur.
- 3 Bouton et LED jaune pour la sélection manuelle de la langue de reproduction des messages vocaux. À chaque enfoncement du bouton, la LED jaune s'allume, la langue change et il y a reproduction d'un message d'exemple ; appuyer jusqu'à écouter le message dans la langue souhaitée.

Attention ! Le bouton **3** fonctionne comme indiqué uniquement en phase de programmation manuelle des appels, lorsque le module MTMBFVS est combiné aux modules de base MTMA01/MTMV01 et MTMA08/MTMV08.

Description des parties, vue de dos **B**

- 4 Prise pour le câble de connexion.
- 5 Micro-interrupteurs de configuration.

- 6 Câble de connexion aux modules de communication compatibles.

Fonction des micro-interrupteurs **5**

Tous les micro-interrupteurs sont, par défaut, positionnés sur OFF.

1 OFF = Ne pas modifier la configuration par défaut.

2 ON = MTMBFVS est connecté à un module vidéo.

2 OFF = MTMBFVS est connecté à un module audio.

3 ON = La langue des messages vocaux est le français.

3 OFF = La langue des messages vocaux est celle configurée par le biais du logiciel de programmation sur le module de base ou manuellement à l'aide du bouton **3**.

Données techniques

Type	MTMBFVS
Absorption maximum (mA)	55
Absorption en mode veille (mA)	20
Alimentation (VDC)	10,7 - 18
Température de stockage (°C)	de -25 à +70
Température de fonctionnement (°C)	de -25 à +55
Degré de protection (IP)	54

Ce produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables. LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности


- Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.
- Монтаж, программирование, включение и техобслуживание изделия должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом в полном соответствии с действующими нормативами, правилами техники безопасности и утилизации упаковок.
- Обесточьте устройство перед выполнением работ по чистке и техобслуживанию.
- Устройство следует использовать исключительно по назначению.
- Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный некорректным, ошибочным или неразумным использованием изделия.

Описание

Модуль для людей с нарушением слуха с функцией синтеза речи, совместимый со следующими базовыми аудио-/видеомодулями серии MTM:

MTMA01/ MTMV01 Базовые модули X1; MTMA08/ MTMV08 Базовые модули Xip; MTMAIP/ MTMVIP Базовые модули IP; MTMAGSM Аудиомодули GSM.

MTMBFVS может устанавливаться рядом с или под одним из совместимых базовых модулей, как показано на рисунке **C**.

Внимание! Модуль должен быть укомплектован специальными фронтальными накладками с символом .

Основные компоненты, вид спереди **A**

- 1 Динамик.
- 2 Регулировка громкости динамика.
- 3 Кнопка и желтый LED-индикатор для ручного выбора языка, на котором будут воспроизводиться голосовые сообщения. При каждом нажатии кнопки желтый LED-индикатор загорается, язык меняется и воспроизводится пример сообщения; нажмите кнопку повторно до тех пор, пока не услышите сообщение на желаемом языке.

Внимание! Кнопка **3** функционирует вышеописанным образом только в режиме ручного программирования вызовов, когда модуль MTMBFVS работает совместно с базовыми модулями MTMA01/MTMV01 и MTMA08/MTMV08.

Основные компоненты, вид сзади **B**

- 4 Разъем для подключения кабеля.
- 5 Dip-переключатели настройки.
- 6 Кабель подключения совместимых аудио-/видеомодулей.

Функция DIP-переключателей **5**

По умолчанию все DIP-переключатели установлены в положение «ВЫКЛ».

1 OFF = Запрещается изменять заводские настройки.

2 ON = MTMBFVS подключен к видеомодулю.

2 OFF = MTMBFVS подключен к аудиомодулю.

3 ON = Голосовые сообщения будут воспроизводиться на французском языке.

3 OFF = Голосовые сообщения будут производиться на языке, заданном с помощью программного обеспечения на базовом модуле или вручную посредством кнопки **3**.

Технические характеристики

Тип	MTMBFVS
Максимальное потребление (mA)	55
Потребление в режиме ожидания (mA)	20
Напряжение электропитания (=В)	10,7 — 18
Диапазон температур хранения (°C)	-25 — +70
Диапазон рабочих температур (°C)	-25 — +55
Класс защиты (IP)	54

Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.

Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала. КОМПАНИЯ SAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНА В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.